

Vinayak Kulkarni

| | |
|----------------------|---|
| Objective | To make my mark in the field of Indian languages and language technology while also earning decent amounts so as to continue my creative pursuits in the field with fervor. |
| Languages Known | Gujarati, Hindi, Marathi and English |
| Level of Proficiency | Gujarati – Fluent Hindi – Fluent Marathi – Fluent English – Conversant |
| Experience | 2002–Present Outsourcing Jobs <ul style="list-style-type: none">▪ Worked on Gujarati and Hindi localization of a community learning curriculum to be run by MS India.▪ About one lakh words in medical related translation and back translation till date.▪ Translations for Cipla. Translated many medical questionnaires and chemical reports.▪ Worked with Gujarati language speaking doctors upon client request to ensure the most perfect translations.▪ Some translations done for patient medical records.▪ Worked with a couple of chemical producing companies for translating the user manuals and chemical safety documents.▪ Lot of translation work done and still underway for children related content, for websites and print. Translated Chandamama Gujarati for over 3.5 years.▪ Ad campaigns translation, editing and page creation using Shrilipi, PageMaker etc.▪ Creation of the Gujarati Lexicon for MS, through their vendor.▪ Worked on creating the English > Gujarati and English > Hindi dictionaries for MS through their vendor.▪ Localization of computer course material for NIIT.▪ Checked quality of many Gujarati and Hindi language projects as a consultant for a localization company, be it corpus, web based products localization, desktop products localization et al.▪ Localized for Google web based products and Windows Live products.▪ Course material and e-learning material translation for text books of classes 6th to 10th.▪ Reverse translations – Gujarati to English for various clients, mainly in the medical domain. |

| | |
|--------------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Localization of a famous child magazine for three consecutive years. ▪ Translation of legal documents for FPO Resource Handbook (approx. 45,000 words) ▪ Translation of legal and informational details for a medical service provider company (approx. 30,000 words) |
| Tools Used | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Trados – Proficient ▪ GTT - Proficient ▪ Wordfast – Intermediate ▪ LocStudio – Proficient ▪ Helium – Proficient ▪ Idiom – Proficient ▪ TransTool - SBG |
| Education | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Master of Arts in Economics ▪ Diploma in Computer Education |
| Fields of Interest | Reading on various subjects, technology, current affairs and mythology. Creative pursuits give me a kick-back to move ahead in life. |
| Contact Info | <p>E-mail: vinayak.kulkarni17@yahoo.com Backup email: vksmart17@rediffmail.com Phone: +91-9406609578</p> |

Vinayak Kulkarni
06 October 2014